

СЕНЗОР ЗА ДВИЖЕНИЕ ЗА ВГРАЖДАНЕ**МОДЕЛ: SDV****ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

**Монтажът да се извърши от квалифициран специалист съгласно настоящата инструкция!
Моля, съхранявайте инструкцията!**

ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ПРОДУКТА

Обхват на действие:	360°
Захранващо напрежение:	220-240 V AC/50-60 Hz
Максимална мощност:	1200 W (лампи с нажежаема жичка)
.....	300 W (енергоспестяващи лампи)
Радиус на действие:	до 6 m
Височина на инсталиране:	2.2-4 m
Работна температура:	-20° C ~ +40° C
Време на светене:	min. 10 sec±3 sec. (регулируем)
.....	max. 15 min±2 min.
Праг на осветеност:	<3-2000 lx (регулируем)
Степен на защита:	IP20
Консумация:	0.5 W (работен режим)
Работна влажност:	< 93% RH
Скорост на засичане:	0.6 – 1.5 m/s
Монтажен отвор:	∅62 mm

ОБЩИ БЕЛЕЖКИ И ИНФОРМАЦИЯ

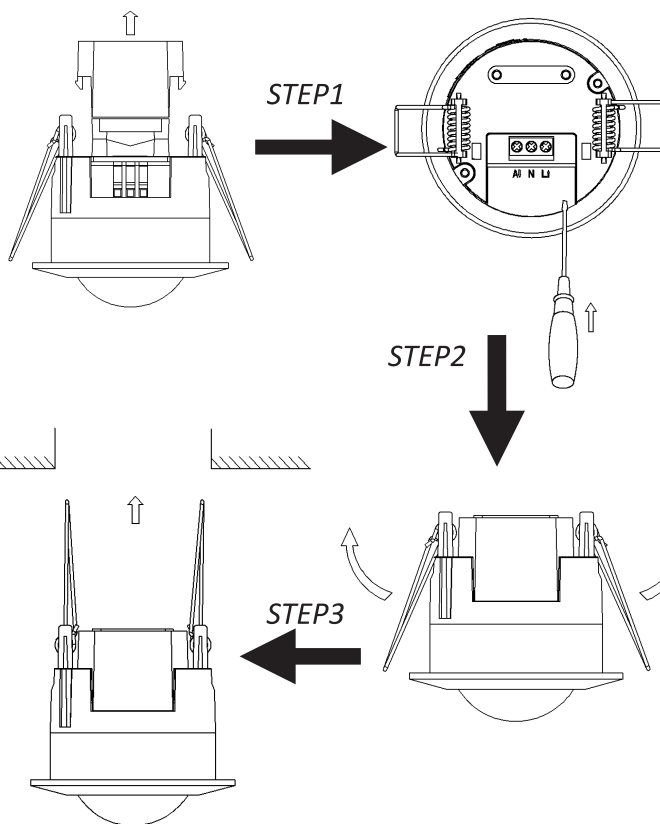
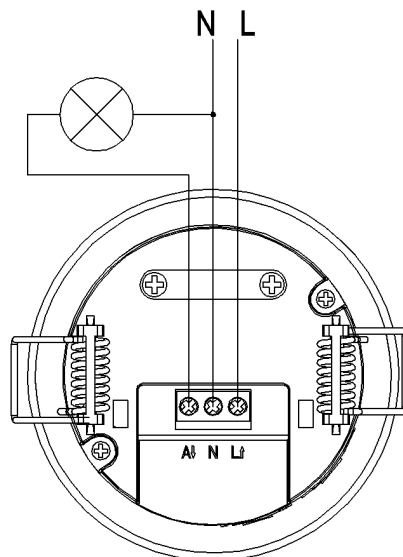
Сензорът за вграждане представлява пасивен инфрачервен датчик, който следи (измерва) инфрачервените лъчи (топлина), които се излъчват от обектите намиращи се в обсега му на действие. В зависимост от изменението на топлинния фон в контролираната зона, сензорът включва/изключва свързания към него товар. За това сензора за вграждане не се препоръчва да се монтира в зони с големи температурни амплитуди – в близост до климатици или отоплителни уреди. Инфрачервените датчици най-често се използват като сензори за движение.

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Извършването на каквито и да било действия при включено електрическо напрежение носи потенциална опасност от поражения от електрически ток. Електрозахранването трябва да бъде изключено преди започване на работа. Да не се превишава препоръчителната максимална мощност. Не се препоръчва сензорът да се използва за управление на луминесцентни лампи.

МОНТАЖ

1. Изключете захранването и отворете прозрачния пластмасов капак, намиращ се на долната част на сензора.
2. Развийте болтчетата на свързващата клема и свържете към нея захранването и товара според посочената схема.
3. Затегнете болтчетата и поставете обратно прозрачния капак.
4. Изправете металните пружини на сензора и поставете сензора в монтажния отвор или инсталационната кутия на тавана. След като пуснете пружините, сензорът ще остане на това място.
5. След монтаж, включете захранването и тествайте сензора.

СХЕМА НА СВЪРЗВАНЕ**ТЕСТВАНЕ РАБОТАТА НА СЕНЗОРА**

- Преди да включите електрозахранването, завъртете регулатора "TIME" в посока, обратна на часовниковата стрелка към знак „минус“, а регулатора „LUX“ по посока на часовниковата стрелка към символа „слънце“.
- Когато включите захранването, осветлението ще се включи веднага, 10 секунди (±3 секунди) по-късно, осветлението автоматично ще изгасне. Ако сензорът засече движещ се обект ще заработи автоматично нормално.
- Ако в контролираната зона се засече движение, сензорът ще включи лампите. При повторно засичане на движение от сензора в контролираната от него зона, в рамките на периода, когато е включил електрическата верига, времето ще се преизчисли на база първоначално зададеното време.
- За да тествате чувствителността на сензора към външната осветеност, завъртете регулатора „LUX“ в посока обратна на часовниковата стрелка към символа „полумесец“. Ако обкръжаващата осветеност е по-голяма от 3lx, сензорът ще изключи товара, дори при движение в обхвата на действие на сензора. Ако обкръжаващата осветеност е по-малка от 3 lx, сензорът ще включи товара, когато засече движение в контролираната от него зона.
- Ако сензорът бъде покрит с текстилна кърпа или друг непрозрачен материал, лампата ще светне и след 10 секунди (±3 секунди) ще изгасне.
- Ако мощността на използваните лампи е по-голяма от 60 W за всяка една е необходимо разстоянието между сензора и най-близката лампа да бъде не по-малко от 60 cm.

ВЪЗМОЖНИ ПРИЧИНИ ЗА СМУЩЕНИЯ В РАБОТАТА НА СЕНЗОРА**Лампата не светва:**

- Проверете захранването и свързването.
- Проверете дали лампата не е повредена.
- Проверете правилно ли е зададена чувствителността на сензора към външната осветеност.
- Ако тествате сензора в условия на дневна светлина, моля завъртете регулатора „LUX“ към символа „слънце“, в противен случай товара свързан към сензора няма да се включи.

Сензорът не реагира нормално:

- Проверете дали пред сензора няма предмети влияещи на нормалното му функциониране.
- Проверете дали температурата в помещението не е твърде висока.
- Проверете дали движещият се обект е в обсега на действие на сензора.
- Проверете дали височината, на която е инсталиран сензора, е в рамките на препоръчителната.
- Проверете дали в близост до сензора няма тела със силно отразяващи повърхности (огледала, метални пред-мети и др.).

Сензорът не изключва лампата:

- Проверете дали в обсега на сензора няма движещ се обект.
- Проверете дали регулатора „TIME“ не е оставен в позиция „плюс“.
- Проверете захранването.
- Уверете се, че в обхвата на сензора няма отоплително тяло.

ЗАПАЗВАНЕ ЧИСТОТАТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Продуктът и неговите компоненти не са опасни за околната среда. Моля, извървяйте елементите на опаковката разделно в контейнерите, предназначени за съответния материал.



Този продукт не е битов отпадък и потребителят е длъжен да го извървя само в контейнери за разделно събиране на излязло от употреба ЕЕО с цел опазване на околната среда и човешкото здраве. За рециклирането на този продукт, моля свържете се с обекта, от който е закупен или служба за събиране на ИУЕЕО.

MOTION SENSOR**MODEL: SDV****INSTRUCTIONS FOR EXPLOITATION**

The installation should be performed by a qualified electrician according to this manual.
Please, keep the instructions.

PRODUCT CHARACTERISTICS

Detection Range:	360°
Power supply:	220V-240V AC, 50-60Hz
Max rated load:	1200W (incandescent lamps)
.....	300W (energy saving lamps)
Detection distance:	max 6m
Installation height:	2.2 – 4m
Working temperature range:	-20°C ~ +40°C
Time delay:	min. 10sec±3sec (adjustable)
.....	max. 15 min±2 min (adjustable)
Ambient light:	<3-2000lx (adjustable)
Index of protection:	IP20
Power consumption:	0,5W (working mode)
Working humidity:	< 93%RH
Detection moving speed:	0.6 – 1.5 m/s
Mounting hole:	∅62mm

NOTES AND INFORMATION

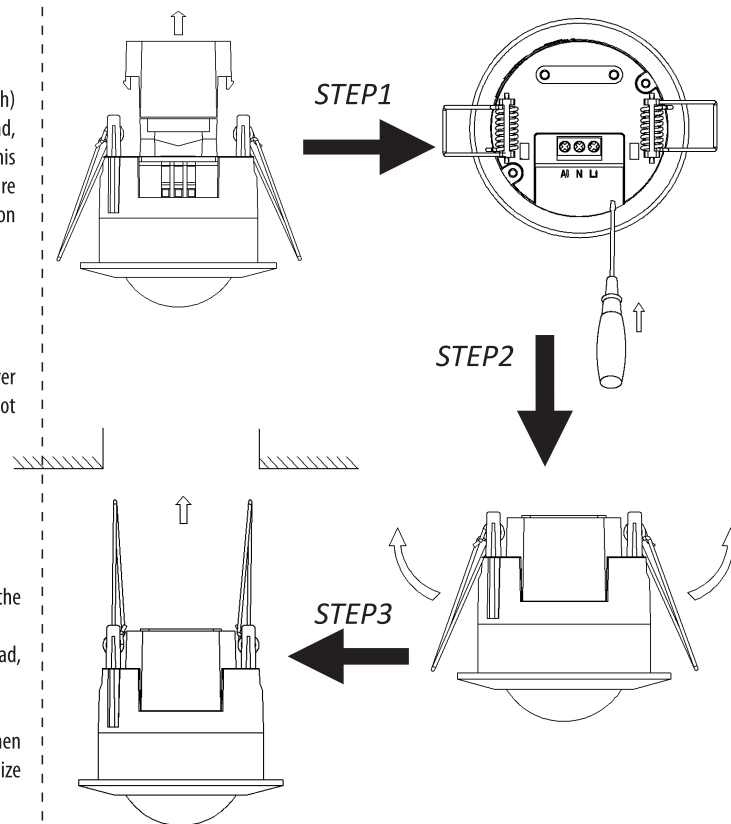
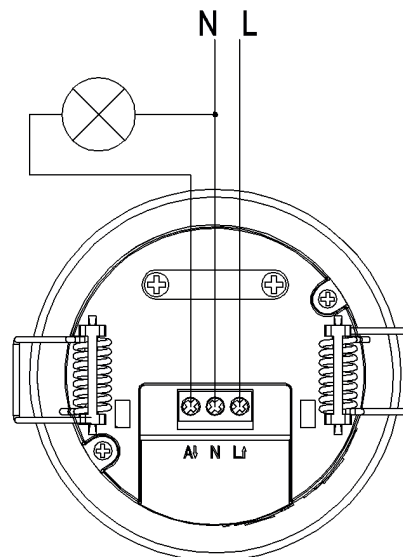
The motion sensor is a passive infrared sensor, which detects (monitors) infrared rays (warmth) emitted by the objects that fall into its detection range. The sensor turns on / off the load, connected to it, depending on the change of the thermal background in the detection area. This is why it is not recommended to install the motion sensor in areas with great temperature amplitude – near air conditioners or heaters. Infrared sensors are normally used as motion sensors.

SAFETY INSTRUCTIONS

Any action performed when the main power supply is on has a risk of electrical shock. The power supply must be turned off prior to installation. The max. load should not be exceeded. It is not recommended to use the sensor to control luminescent lamps.

INSTALLATION

1. Turn off the main power supply and open the transparent plastic cover at the bottom of the sensor.
2. Loosen the screws of the connecting terminal block and connect the power supply and load, according to the scheme below.
3. Tighten the screws and put the transparent cover back.
4. Fold the metal spring of the sensor upwards, until they are in "I" position with sensor, and then put the sensor into the hole or installation box which is on the ceiling and has the similar size with the sensor. Releasing the spring, the sensor will be set in this installation position.
5. After installation, turn on the power supply and test the sensor.

WIRE CONNECTION DIAGRAM**TESTING THE SENSOR**

- Before switching the main power supply on, turn the TIME knob anticlockwise to "minus" and the LUX knob clockwise to the symbol "sun".
- Turn on the power supply and the lights will immediately turn on. 10 seconds ± 3 sec. later, the lights will turn off automatically. If the sensor detects a moving object, it will work again normally.
- If a movement is detected in the controlled area, the sensor will turn on the load. If a movement is detected again during the time delay, the time will be recalculated based on the initial settings.
- To test the sensor sensitivity to ambient light, turn LUX knob anticlockwise to the symbol "half-moon". If the ambient light is more than 3lx, the sensor will turn off the load, even if there is a movement in the detection area. If the ambient light is less 3lx, the sensor will turn on the load, once detecting a moving object.
- If the sensor is covered with a cloth or other non-transparent material, the lamp will be switched on and switched off after 10 seconds (±3 sec)
- If each lamp is 60W, the distance between the sensor and the nearest lamp has to be more than 60 cm

POSSIBLE REASONS FOR SENSOR MALFUNCTIONS**The lamp does not switch on:**

- Please check if the power and load connection is correct.
- Make sure the lamp is not defective.
- Check if the working light corresponds to the ambient light.
- When testing in daylight, please turn LUX knob to „sun" position, otherwise the sensor lamp could not work!

The sensitivity is poor:

- Please check if there is hinder in front of the detection window to prevent from receiving the signals.
- Please check if the ambient temperature is too high.
- Please check if the signals source is in the detection area.
- Please check if the installation height corresponds to the height shown in the instruction.

The sensor does not switch off the load automatically:

- Check if there are continual signals in the detection area.
- Make sure TIME knob is not set to "plus".
- Check if the power corresponds to the instruction.
- Make sure there are no heaters in the sensor range.

TAKING CARE OF THE NATURAL ENVIRONMENT CLEANLINESS

The product and its components are not harmful to the environment. Please dispose the package elements separately in containers for the corresponding material.



Please dispose the broken product separately in containers for out of usage electrical equipment.

ES **SENSOR DE MOVIMIENTO PARA EMPOTRAR EN EL TECHO**

MODELO: SDV

INSTRUCCIÓN

Este aparato, debe ser instalado por electricistas profesionales y no ser desmontado.

FICHA TÉCNICA

Radio de acción: 360°
Voltaje: 220-240 V AC/50- 60 Hz
Potencia máxima: 1200 W (incand.)
..... 300 W (bajo consumo y led)
Radio de acción: para 6 m
Altura de montaje: 2,2 – 4 m
Temperatura de funcionamiento: -20°C ~ +40°C
Tiempo de funcionamiento: min. 10 sec. ± 3 sec (ajustable)
..... max. 15 min ± 2min (ajustable)
Luminancia: < 3-2000 lx (ajustable)
Resistencia: IP20
Potencia cons.: 0,5 W (operación)
Humedad máxima defunc.: < 93% RH
Velocidad de detección: 0,6 – 1,5 m/s
Apertura de montaje: ø62 mm

CARACTERÍSTICAS BÁSICAS

El sensor esta diseñado para un funcionamiento optimo cuando se coloca entre 2 y 4m del nivel del suelo. El sensor es mucho mas sensible al movimiento en todo lo ancho de la zona de detección, asi como menos sensible cuanto mas nos alejamos del aparato en longitudo del área de detección. La lluvia, nieve y las tormentas pueden crear cambios en temperatura bruscos que pueden hacer conectar el sensor. Se recomienda instalarlo en una zona mas protegida. Evitar colocación del detector cerca de fuentes de calor como extractores. Puede provocar, que aparato se dispare sin motivo. Evitar apuntar hacia luces y zonas reflectantes. Evitar colocar el sensor cerca de zonas de alteración electromagnética.

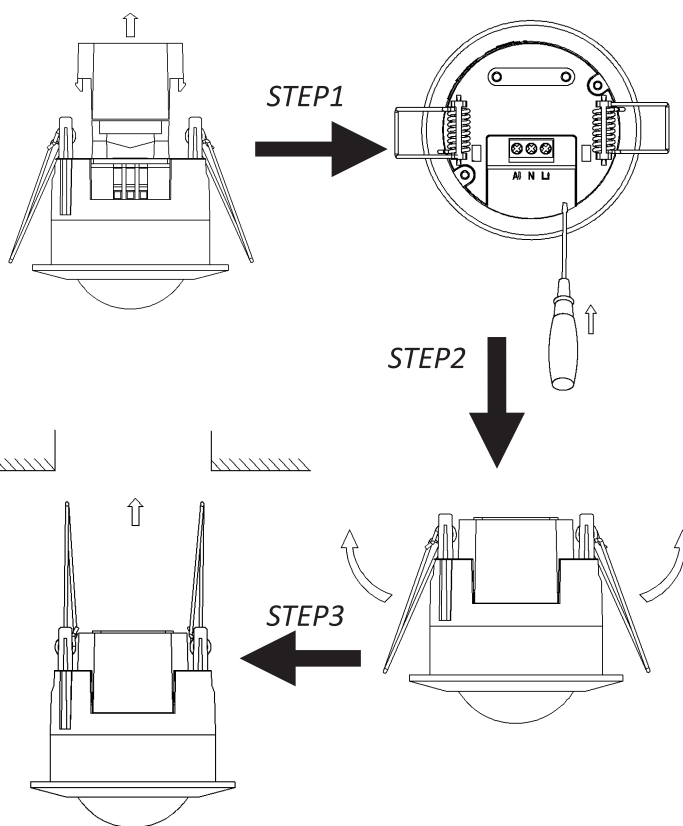
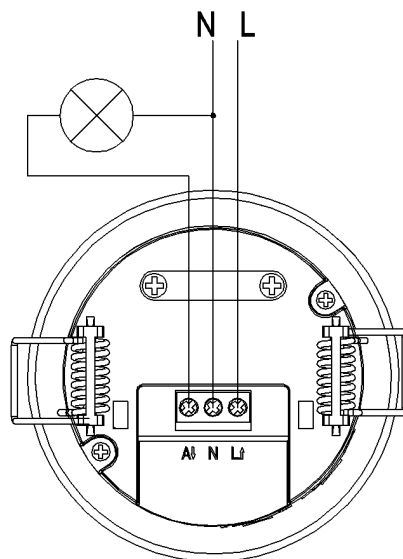
SEGURIDAD

Antes de colocar el aparato a la fuente, comprobar la corriente y el voltaje de la red. Nunca intentar abrir o reparar el sensor. Es sensor debe ser utilizado solo para el fin de para que ha sido fabricado. Nunca permitir que los niños utilizen el sensor o cualquier aparato eléctrico.

MONTAJE

1. Hacer un orificio en el techo.
2. Quitar la cubierta inferior del sensor.
3. Conectar la alimentación al terminal de conexión del sensor según el esquema de conexión.
4. Volver instalar la cubierta.
5. Presionar los resortes de metal del sensor hacia arriba, hasta que se encuentre en posición vertical y colocar el sensor en el agujero del techo. Al soltar los resortes quedara instalado.

ESQUEMA DE CONEXION




TEST DE DETECCIÓN

- Poner el curso de ajuste de luminancia LUX en la posición "sol" y el cursor TIME en posición (-).
- Esperar 30 seg. hasta que sensor se estabilice.
- Hacer mover una persona en el área de detección para poder ajustar la detección (cuando se detecte algún movimiento se encenderá la lámpara).
- Ajustar temporización deseada a través de cursor TIME.
- Ajustar el nivel de luminancia a través de cursor LUX.

ELIMINACION CORRECTA DEL PRODUCTO

El producto y sus componentes NO SON PELIGROSOS para el medio ambiente.

 Esta marca indica, que este producto no debe eliminarse junto con otros residuos domésticos en toda UE. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incorrecta de residuos, reciclar correctamente sostenible de recursos materiales. Para devolver su dispositivo usado, utilice los sistemas de devolución y recogida o póngase en contacto con el punto de venta

SENZOR DE MISCARE

MODEL: SDV

INSTRUCTIUNI DE EXPLOATARE

Instalarea trebuie efectuata d un electrician calificat conform manualului de instructiuni.
Va rugam sa pastrati instructiunile.

CARACTERISTICI PRODUS

Raza de detectie:	.....360°
Tensiune:	..... 220V-240V AC, 50-60Hz
Sarcina maxima:	..... 1200W (lampi cu incandescenta)
	..... 300W (lampi cu economie de energie)
Distanta de detectie:	.....max 6m
Inaltimea de instalare:	.....2.2 – 4m
Temperatura de lucru:	.....-20°C ~ +40°C
Timp de intarziere:	.....min. 10sec±3sec (reglabil)
	.....max. 15min±2 min (reglabil)
Lumina ambientala:	.....<3-2000lx (reglabil)
Clasa de protectie:	.....IP20
Putere consumata:	.....0,5W (mod de lucru)
Umiditatea de lucru:	.....< 93%RH
Viteza de detectare:	..... 0.6 – 1.5 m/s
Orificiu montare:	.....ø62mm

NOTE SI INFORMATII

Senzorul de miscare este un senzor cu infrarosu pasiv, care detecteaza (monitorizeaza) razele infrarosii emise de catre obiecte care intra in aria de detectie. Senzorul deschide/inchide sarcina, la care este conectat, in functie de modificarea fundalului termic din aria de detectie. Din aceasta cauza nu este recomandata instalarea senzorului de miscare in spatii cu temperatura ridicata - in apropierea aerelor conditionate sau a incalzitoarelor. Senzorii cu infrarosu in mod normal sunt folositi ca senzori de miscare.

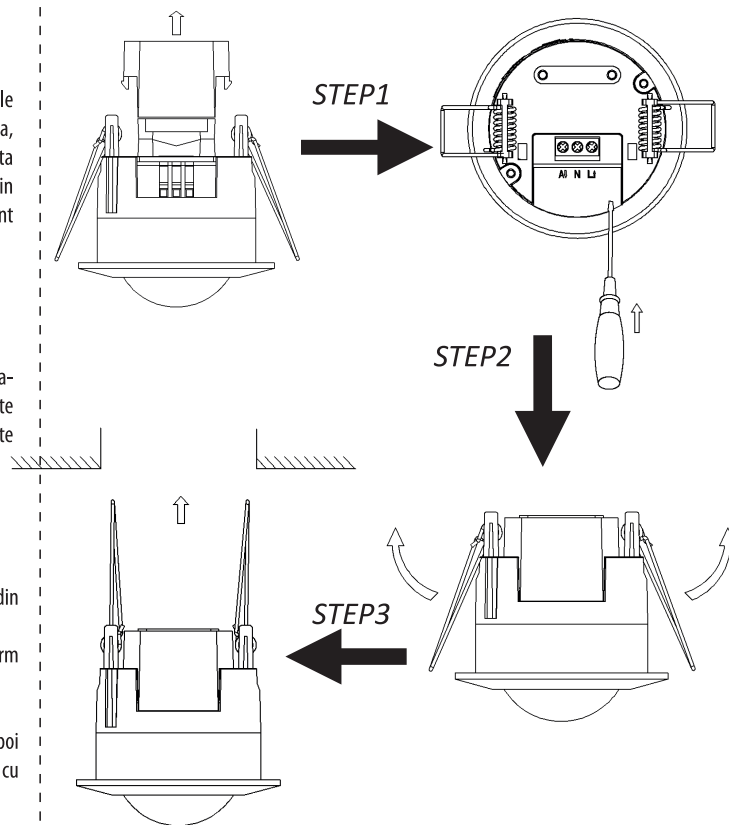
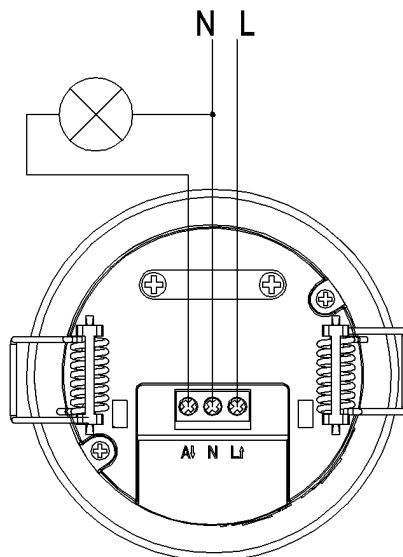
INSTRUCTIUNI DE SIGURANTA

Orice actiune efectuata cu sursa principala ON poate conduce la electrocutare. Sursa de alimentare trebuie deconectata inainte de instalare. Sarcina maxima nu trebuie depasita. Nu este recomandarea folosirii senzorului pentru controlarea lampilor fluorescente. Senzorul este proiectat a fi instalat intr-o pozitie verticala pe o suprafata dreapta.

INSTALAREA

1. Intrerupeti sursa principala de alimentare si deschideti carcasa de plastic transparenta din partea de jos a senzorului.
2. Slabiti suruburile de la blocul terminal de conectare si conectati sursa si sarcina, conform schemei de mai jos.
3. Strangeti suruburile si puneti la loc carcasa transparenta.
4. Rabatati clemele metalice ale senzorului in sus, pana cand ajung in pozitia "I" cu senzorul, si apoi puneti senzorul in orificiu sau intr-o cutie care este pe tavan si are aceasi dimensiune cu senzorul. Eliberati clemele metalice si senzorul va fi asezat in pozitia de instalare.
5. Dupa instalare, deschideti sursa de alimentare principala si testati senzorul.

DIAGRAMA DE CONECTARE A CABLURILOR



TESTAREA SENZORULUI

- Inainte de a deschide sursa de alimentare principala, rotiti in sensul invers al acelor de ceasornic butonul TIME spre "minus" si in sensul invers al acelor de ceasornic butonul LUX spre simbolul "sun".
- Descideti sursa si luminile se vor aprinde imediat. 10 secunde ± 3 sec. mai tarziu, luminile se vor stinge automat. Daca senzorul detecteaza un obiect in miscare, acestava functiona din nou, in modul normal.
- Daca in aria controlata se detecteaza miscare, senzorul va aprinde sarcina. Daca se va detecta miscare in perioada timpului de intarziere, timpul se va recalcula in baza setarilor initiale.
- Pentru a testa sensibilitatea senzorului la lumina ambientala, rotiti butonul LUX in sensul invers al acelor de ceasornic pana la simbolul "half-moon". Daca lumina ambientala este mai mare decat 3lx, senzorul va opri sarcina, chiar daca exista miscare in aria de detectie. Daca lumina ambientala este mai mica de 3lx, senzorul va aprinde sarcina odata ce detecteaza un obiect in miscare.
- In cazul in cae senzorul este acoperit cu un material textil sau alt material netransparent, lampa va fi aprinsa si stinsa dupa 10 secunde (±3 sec)
- Daca fiecare lampa are puterea de 60W, distanta dintre senzor si cea mai apropiata lampa trebuie sa fie mai mare de 60 cm.

POSSIBILE MOTIVE PENTRU PROASTA FUNCTIONARE A SENZORULUI

Lampa nu se aprinde:

- Verificati daca sursa si sarcina sunt conectate corect.
- Asigurati-va ca lampa nu este defecta.
- Verificati daca lumina de lucru corespunde cu lumina ambientala.
- Cand testati la lumina zilei, va rugam rotiti butonul LUX in pozitia „sun”, altfel senzorul lampii nu va merge!

Sensibilitatea este proasta:

- Va rugam verificati daca exista vreo piedica in fata ferestrei de detectie a senzorului care impiedica receptionarea semnalelor.
- Va rugam verificati daca temperatura ambientala este prea mare.
- Va rugam verificati daca sursa de semnale se afla in aria de detectie.
- Va rugam verificati inaltimea la care a fost instalat senzorul daca corespunde cu inaltimea de instalare specificata in instructiuni.

Senzorul nu opreste imediat sarcina:

- Verificati daca semnalul este continuu in aria de detectie.
- Asigurati-va ca butonul TIME nu este setat pe "plus".
- Verificati daca puterea corespunde instructiunilor.
- Asigurati-va ca nu sunt incalzitoare in aria senzorului.

AVAND GRIJA DE CURATENIA MEDIULUI INCONJURATOR

Produsul si componentele sale nu sunt nocive pentru mediul inconjurator. Va rugam sa aruncati elementele ambalajului separat in containere destinate materialelor respective.

- Va rugam sa aruncati separat produsul deteriorat in containere destinate pentru echipamente electrice scoase din uz.

SENSORE DI MOVIMENTO**MODELLO: SDV****ISTRUZIONI D'USO**

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato seguendo il manuale.
Conservare le istruzioni.

CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

Area di rilevamento:.....	360°
Alimentatore:.....	220V-240V AC, 50-60 Hz
Massimo carico:.....	1200 W (lampade a incandescenza)
.....	300 W (basso consumo)
Distanza di rilevamento:.....	max 6 m
Altezza di installazione:.....	2.2 – 4 m
Temperatura di lavoro:.....	-20°C ~ +40°C
Ritardo accensione:.....	min. 10 sec ± 3 sec (regolabile)
.....	max. 15 min ± 2 min (regolabile)
Luminosità:.....	<3-2000lx (regolabile)
Grado di protezione:.....	IP20
Potenza:.....	0,5W (working mode)
Umidità di lavoro:.....	< 93%RH
Rapidità di rilevamento:.....	0.6 – 1.5 m/s
Foro di montaggio:.....	ø62 mm

NOTE E INFORMAZIONI

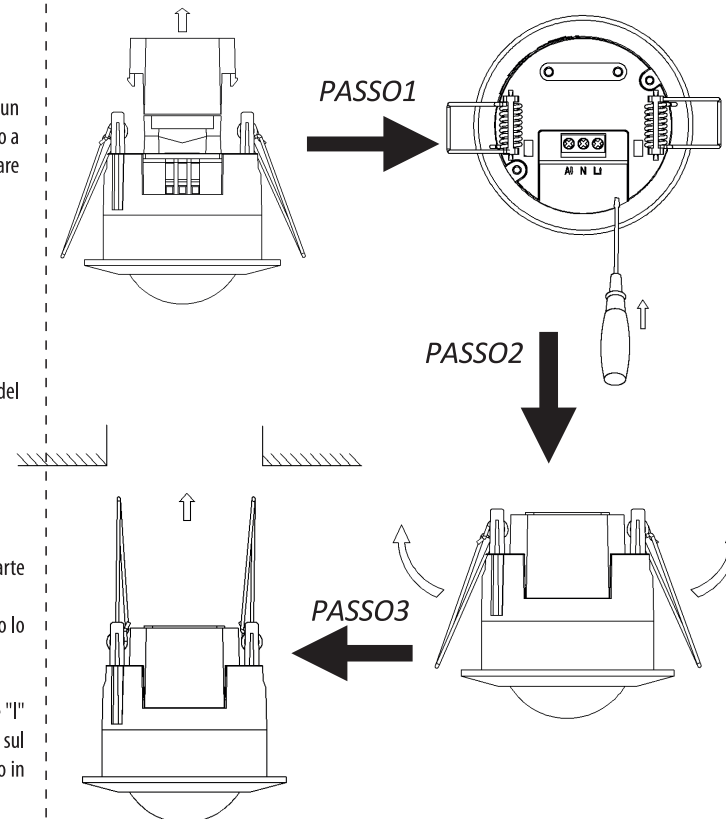
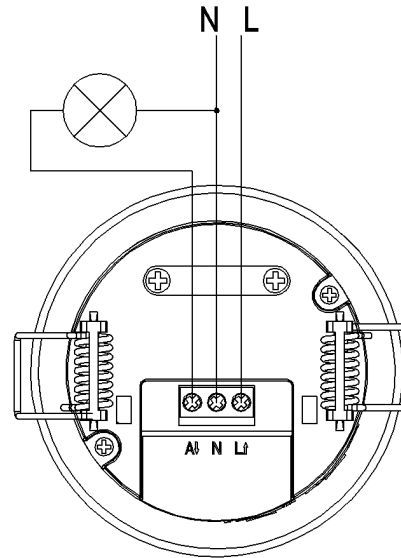
Il sensore di movimento è un sensore a infrarosso passivo, che rileva i raggi infrarossi emessi da un oggetto che si muove nell'area di rilevamento. Il sensore accende o spegne un carico, collegato a lui, a seconda del cambio di temperatura nell'area. Per questo motivo non è consigliato collegare il sensore vicino a fonti di caldo e freddo come condizionatori termosifoni etc.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Evitare ogni tipo di operazione con l'apparecchio collegato alla tensione e l'interruttore sul ON. Il massimo carico non deve essere superato. Per le lampade fluorescenti non si consiglia l'uso del sensore. Il sensore è stato progettato per essere installato in posizione verticale o a parete.

INSTALLAZIONE

1. Spegner l'alimentatore principale e aprire il coperchio in plastica trasparente nella parte inferiore del sensore.
2. Allentare le viti del morsetto di collegamento e collegare l'alimentazione e il carico secondo lo schema riportato di seguito.
3. Serrare le viti e mettere indietro la copertura trasparente.
4. Piegar verso l'alto la molla metallica del sensore fino a quando non si trovano in posizione "I" con il sensore, quindi inserire il sensore nel foro o nella scatola di installazione che si trova sul soffitto e ha la dimensione simile al sensore. Rilasciando la molla, il sensore sarà impostato in questa posizione di installazione.
5. Dopo l'installazione, accendere l'alimentazione e provare il sensore.

SCHEMA DI CONNESSIONE CAVI**PROVA DEL SENSORE**

- Prima di attivare l'interruttore (ON), girare la manopola TIME nel verso antiorario a "minus" e la manopola LUX in senso orario al simbolo "sun".
- Attivare l'alimentazione e la luce immediatamente si accende. 10 seconds ± 3 sec. dopo, la luce si spegne automaticamente. Se il sensore rileva un movimento ritornerà a lavorare normalmente.
- Se viene rilevato un movimento nell'area il sensore attiverà la luce (il carico). Se il sensore rileva un altri movimenti dopo il primo sempre nel periodo di accensione, il sensore ricalcola il tempo di accensione sempre dall'ultimo movimento rilevato.
- Per provare il crepuscolare, girare la manopola LUX in senso antiorario al simbolo "half-moon". Se nell'ambiente la luminosità è più di 3lx, il sensore spegnerà il carico, anche se ci fosse un movimento rilevato. Se nell'ambiente la luminosità fosse meno di 3lx, il sensore attiverà il carico, una volta rilevato un movimento.
- Se il sensore fosse coperto da stoffa o da altro materiale non trasparente, la lampada si accenderà e si spegnerà dopo 10 secondi (±3 sec)
- Se ogni lampada fosse di 60W la distanza del sensore con la prima lampada dovrà essere più di 60cm

POSSIBILI MOTIVI DI MALFUNZIONAMENTO**La lampada non si accende:**

- Controllare se c'è tensione e se i cavi sono collegati correttamente.
- Controllare che la lampada non sia difettosa.
- Controllare se la luminosità dell'ambiente corrisponde a quella del crepuscolare.
- Per il test di giorno, girare la manopola LUX su „sun“, altrimenti il sensore non attiva la lampada!

La sensibilità è scarsa:

- Controllare che non ci siano ostacoli di fronte al sensore
- Controllare che la temperatura dell'ambiente non sia troppo alta.
- Controllare se il segnale arriva nell'area interessata.
- Verificare che l'altezza di installazione corrisponda a quella specificata nel manuale.

Il sensore non spegne la luce automaticamente:

- Controllare se c'è segnale continuo nell'ambiente.
- Verificare che la manopola TIME non sia nella posizione plus "plus".
- Controllare che la potenza corrisponda a quella specificata nelle istruzioni.
- Controllare che non ci siano fonti di calore nelle vicinanze.

TUTELA DELL'AMBIENTE

Il prodotto ed i suoi componenti non danneggiano l'ambiente. Smaltire tutti gli imballaggi separatamente in contenitori adeguati.



Smaltire i prodotti guasti separatamente in un contenitore per apparecchi elettrici fuori uso.